

Осьмаков Н.В. Писатель, которого
читает весь мир. К 50-летию со дня
смерти А.П. Чехова // Вестник.
Торонто, 1954. 14 июля. № 1313. С. 2.

К 50-ЛЕТИЮ СО ДНЯ СМЕРТИ А. П. ЧЕХОВА

Писатель, которого читает весь мир

15 июля исполняется 50 лет со дня смерти великого русского писателя А. П. Чехова.

Антон Павлович Чехов — один из любимейших писателей советского народа. Его произведения навсегда вошли в сокровищницу русской и мировой культуры. Советскому читателю дорого творчество великого писателя, сильное своей любовью к человеку, страстной ненавистью к угнетению, пошлости, ко всему тому, что уродовало жизнь в старой России.

Писательский талант Чехова с замечательной силой проявился как в жанре короткого рассказа, который он довел до изумительного совершенства, так и в драматических его произведениях. Пьесы Чехова заняли выдающееся место в репертуаре русского и мирового театра. Чехов — удивительно тонкий и прозорливый художник, правдиво отразивший жизнь русского общества и сумевший, как мало кто в мировой литературе, так глубоко заглянуть во внутренний мир человека. В Чехове читатели всего мира видят великого учителя красоты и правды. Его замечательные произведения читаются всеми, они пленяют совершенством формы, глубокой человечностью, в них чувствуется очарование русского юмора, умного, тонкого, сердечного. В своих рассказах и пьесах, в самом их художественном стиле он выразил простоту, скромность, талантливость, обаяние русского народа. Ему принадлежат замечательные слова: "Все мы народ, и все то лучшее, что мы делаем, есть дело народное". Эти слова писателя отражают близость его творчества широкому народным массам.

"Человечество идет к высшей правде, к высшему счастью, какое только возможно на земле". — говорит один из героев "Вишневого сада", выражая мнение самого Чехова, оптимистическое мнение человека, верящего в исторический прогресс.

Чехов пользовался большой известностью среди читателей-современников. Но поистине грандиозную популярность завоевала его произведения в советскую эпоху. С 1917 года и до наших дней в Советском Союзе произведения Чехова издавались свыше тысячи раз общим тиражом около сорока миллионов экземпляров. Сочинения великого писателя читаются в СССР на шестидесяти восьми языках.

Чехов — писатель, которого читает и пекит все прогрессивное человечество. Его произведения многократно переиздаются в большинстве стран Европы, Азии и Америки.

Первые переводы произведений Чехова на английский язык относятся к 1903 году, когда в Англии вышел сборник "Черный монах" и другие рассказы". В США в 1908 году перевели пьесу "Вишневый сад". Полное собрание сочинений Чехова в переводе Констанция Гарнетт выходило и в Англии, и в США с 1916 по 1923 год. С тех пор в США два-три года издавались то сборники пьес, то сборники рассказов Чехова.

За последние годы собрания сочинений Чехова вышли в Болгарии, Чехословакии, полное собрание его сочинений выходит сейчас во Франции. В 1953 году издан сборник пьес Чехова в Дании. Во многих других странах выходят многочисленные издания отдельных произведений и сборников Чехова.

Для благотворного влияния великих гуманистических идей писателя не существует географических преград. Гений Чехова давно преодолел и горы, и моря, и океаны, отделяющие родину писателя от других стран мира.

Главной стране атлантического пакта". Газета далее саркастически замечает:

"Неизвестно, на сколько пунктов поднялись акции Ювайтед Фрут компании на бирже в Нью-Йорке, но мы знаем, что финансы этой банановой фирмы — правительство Эйзенхауэра — в глазах общественного мнения всех стран, где высоко ценят уважение к праву наций на политическое самоопределение и к международному праву, котировался сейчас ниже, чем когда-либо раньше".

Ликование правящих кругов Соединенных Штатов по поводу развития событий в Гватемале мало обосновано. Нет сомнения, что преступление, совершенное в Гватемале, приведет к еще большей мобилизации патристических сил стран Латинской Америки для борьбы за национальную независимость, против империализма Соединенных Штатов.



Чехов от других стран мира. Произведения русского писателя одинаково зачитываются в знойном Египте и снежной Финляндии, на берегах Темзы и во Франции, в Италии и Норвегии, в Греции и Турции, в Швеции и Японии. Сочинения Чехова переведены более чем на 30 языков мира. Каждый народ находит в произведениях русского писателя, в типических образах, созданных Чеховым, отражение не только русской жизни, русского характера, но и протест против реакционного и пошлого в жизни своей страны, отражение своих стремлений к лучшей жизни.

Простые люди во всем мире черпают в творчестве Чехова, по словам французской газеты "Юманите", "ясность мысли и душевную твердость". Читая его произведения, они вспоминают страстную мечту писателя о новой, прекрасной жизни, пропущенным левком которой он был. Произведениями, "наполненными чувством и надеждой" и поэтому близкими миллионам читателей, называет драмы Чехова английская газета "Дейли Уоркер".

Широкую известность приобрели произведения Чехова в странах народной демократии, идущих по пути социализма. Большими тиражами выходят произведения Чехова в Албании, Болгарии, Венгрии, Китае, Польше, Румынии, Чехословакии, Косейской Народно-Демократической Республике. Творчество великого русского писателя составляет неотъемлемую часть культуры народов, строящих новую жизнь, к которой всем своим существом стремились Чехов.

Пьесы Чехова — "Вишневый сад", "Дядя Ваня", "Чайка", "Три сестры" — ставились и ставятся на подмостках Праги, Лондона, Рима, Берлина, Гааги и других городов мира. Постановки чеховских пьес пользуются у зрителей исключительным успехом. Пьеса "Три сестры" шла в Риме ежедневно при полном зале в течение месяца. Об огромном успехе пьес Чехова говорят многочисленные рецензии, печатаемые газетами различных стран. Драматургия Чехова не только доставляет эстетическое наслаждение миллионам зрителей, но и влияет на творчество многих писателей, которые учатся у Чехова драматическому мастерству.

Так, например, американский театровед Д. Фридкин в своей книге "История театра", отмечает сильнейшее влияние Чехова на "творческое воображение всего театрального мира XX века". Он говорит, что "Чехов и Станиславский изменили все течение современного драматического мышления". Еще ранее это отметил испанский театральный критик Сильвио Д'Амико. "Влияние Чехова, величайшего в настоящее время драматурга, — писал он, — неизмеримо отразилось на всем европейском театре".

Под несомненным влиянием Чехова создавали свои произведения писатели многих стран мира. Особенно сильное впечатление произвел гений Чехова на английских писателей. "Британская энциклопедия" писала, что "английская литература воспользовалась методами Чехова не меньше, чем русская".

Великий английский драматург Бернард Шоу в своей телеграмме Союзу советских писателей по случаю юбилея Чехова в 1911 году писал: "В плеяде великих европейских драматургов... Чехов светит как звезда первой величины". Бернард Шоу признается, что уже в пору творческой зрелости он был очарован драматическим мастерством Чехова и под его влиянием создал одну из лучших своих пьес "Дом разбитых сердец". Знаменитый китайский писатель Лу Синь, отмечая богатство русской культуры и литературы, заявлял: "Чехов является моим самым любимым писателем".

Культура того или иного народа — важнейшее звено, способствующее сближению наций, установлению добрососедских отношений между ними. Причиной широкой популярности Чехова заключается в том, что его произведения служат делу взаимопонимания между народами всего мира. Творчество Чехова во многом способствовало лучшему пониманию за пределами родины писателя как истории России, так и характера русского человека.

Пятьдесят лет прошло со дня смерти Чехова. Слава писателя растет, ширится влияние его творчества. Читателям всего мира дороги его произведения, как свидетельство силы и прекрасных стремлений человека к светлому будущему.

Н. В. ОСЬМАКОВ